



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

القصة / Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk
(ar), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

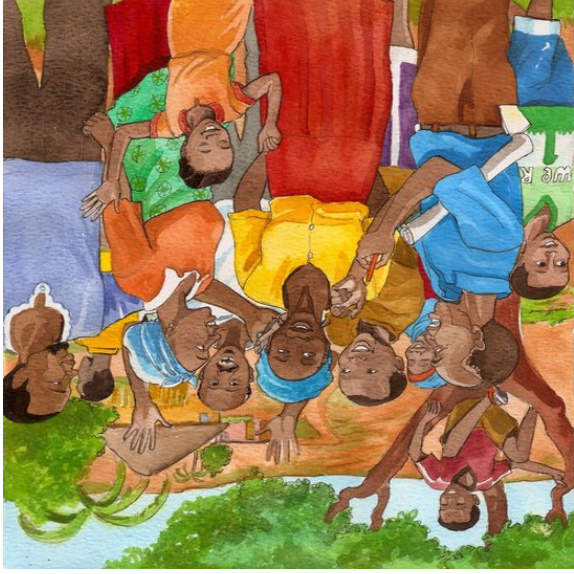
Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

القصة

Beslutet



✎ Ursula Nafula

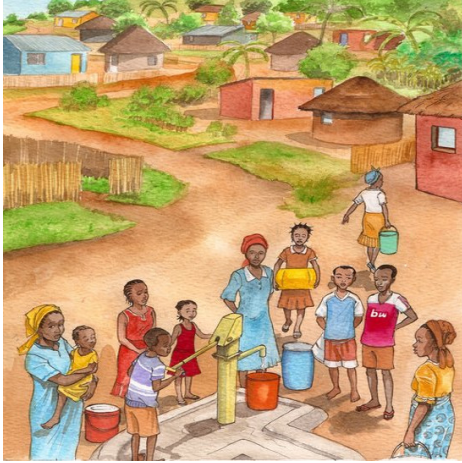
👤 Vusi Malindi

📖 Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

😊 arabiska / svenska

|| nivå 2





كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَتَحْنُ نَقِفُ صَفًّا طَوِيلًا لِتَجْلِبَ
الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

...

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång
kö för att hämta vatten från en kran.

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

...

وَنَتَمَنَّاهُ مِنَ الْآخَرِينَ.





وَنُقْفِلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَاطِلًا خَوْفًا مِنَ اللُّصُوصِ.

...

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.



صَرَخْنَا جَمِيعًا: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا". مِنَ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ مَعًا

لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

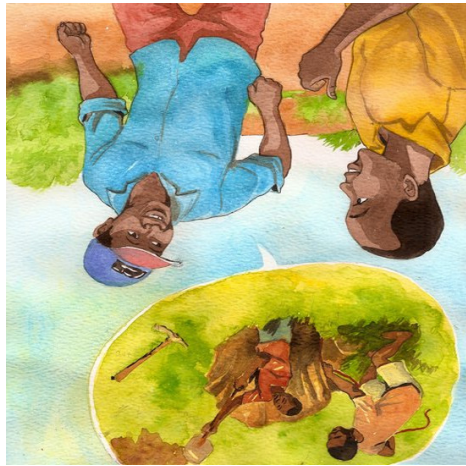
...

Vi ropade alla med en röst: "Vi måste ändra våra liv." Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.

En annan man ställde sig upp och sa: "Männen ska gräva en brunn."

...

وقف رجل آخر وقال: "الرجال سيتفرون بئرًا".

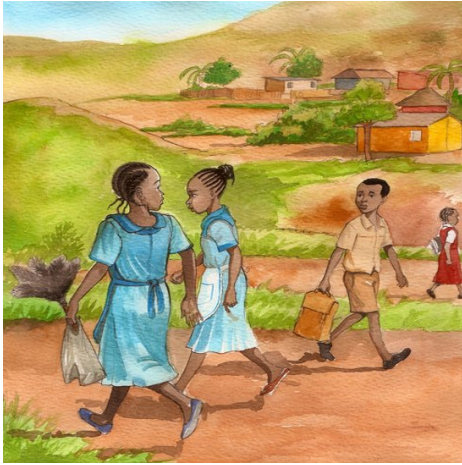


Många barn slutade att gå i skolan.

...

تَرَكَ العديد من الأطفال المدرسة.





وَالْفَتَيَاتُ الصَّغِيرَاتُ يَعْمَلْنَ خَادِمَاتٍ فِي الْقَرْىِ الْاُخْرَى.

...

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.



قَالَتْ اِمْرَاةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِيعْنَ الْاِنْضِمَامَ اِلَى لِرَزَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ
الْغِذَائِيَّةِ."

...

En kvinna sa: "Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat."

Åttaåriga Juma, som satt på en trädgren, ropade: "Jag kan hjälpa till att städa upp!"

...

صَرَخَ جُومَا الطَّيْلُ ذُو الشَّوَابِ سَعْدًا: "أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ بِالنَّظَافَةِ!"



Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.

...

يَتَسَكَّعُ الصِّبْيَةُ الصِّغَارُ فِي جَمْعِ الْبُرُجَةِ، نَبِيذًا يَجْعَلُ الْأَجْرُونَ فِي مَزَارِعِ النَّاسِ.

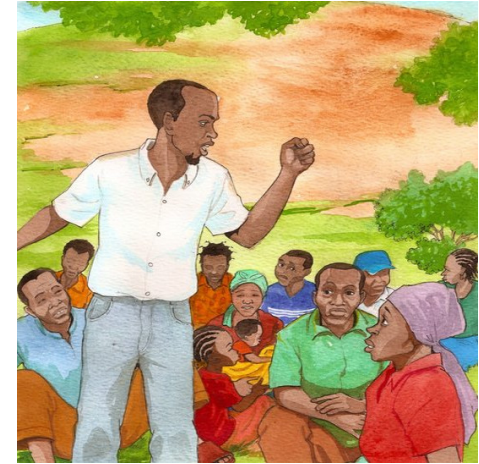




عِنْدَمَا تَهَبُّ الرِّيحُ، تَعْلَقُ مُخْلَفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ وَالْأَسْوَارِ.

...

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.



وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "نَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكِلَةِ."

...

Min pappa ställde sig upp och sa: "Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem."

lyssnade.

Människor samlades under ett stort träd och

أَجْتَمَعَ النَّاسُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ وَأَسْمَعُوا.

...



hade slängt.

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer

بَجَرِحِ النَّاسِ بِالزُّجَاجِ الْكَسُورِ الْبُهَّالِ.

...





وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصَّنْبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أَوْعِيثُنَا فَارِغَةً.

...

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.



دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.